

Colloque international  
organisé par /  
International colloquium  
organised by  
Centre Interuniversitaire  
d'Études Hongroises et  
Finlandaises (Université de  
la Sorbonne Nouvelle) &  
Institut Finlandais de Paris

**TRANSFERTS, APPROPRIATIONS  
ET FONCTIONS DE L'AVANT-GARDE  
DANS L'EUROPE INTERMEDIAIRE  
ET DU NORD, 1909-1989**

Informations :  
harri.veivo@helsinki.fi  
<http://ciieh-ciefi.univ-paris3.fr>

Conférences plénières /  
Plenary lectures:  
Krisztina Passuth,  
Université Eötvös Lóránd,  
Budapest  
Tom Sandqvist,  
University College of  
Crafts, Arts and Design,  
Stockholm

**TRANSFERS, APPROPRIATIONS AND  
FUNCTIONS OF AVANT-GARDE  
IN CENTRAL AND NORTHERN  
EUROPE, 1909-1989**

Septembre / September  
23-24, 2011  
Paris

UNIVERSITÉ  
**SORBONNE  
NOUVELLE**  
PARIS 3  
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité

## PROGRAMME

Jeudi septembre 22 / Thursday September 22

	<i>Institut Finlandais de Paris, 60, rue des écoles, 75005 Paris</i>
<b>18.00-18.30</b>	<b>Registration</b>
<b>18.30-19.30</b>	<b>Réunion de planning pour un projet de recherche / Research project planning meeting</b>

Vendredi 23 septembre / Friday September 23

	<i>Institut Finlandais de Paris, 60, rue des écoles, 75005 Paris</i>	
<b>8.45-9.15</b>	<b>Registration</b>	
<b>9.15-9.30</b>	<b>Ouverture / Opening</b>	
<b>9.30-10.30</b>	<b>Conférence plénière / Plenary lecture</b> <b>Krisztina Passuth</b> (Université Eötvös Lóránd, Budapest) : Les moyens de « transfert » des idées d'avant-garde en Europe Centrale: revues, expositions, rencontres internationaux des années vingt	
	<i>Institut du Monde Anglophone, 5, rue de l'école de médecine, 75006 Paris</i>	
	<i>Salle 12 – Président / Chair : Jesper Olsson</i>	<i>Salle 16 – Président / Chair : Philippe Daros</i>
<b>10.45-12.15</b>	<b>Critique des modèles d'explication / Questioning models of explanation</b> <b>David Cottington</b> (Kingston University London): The Formation(s) of the First Avant-Garde: Professionalism, Position-Taking and Models of Modernism <b>Lidia Gluchowska</b> (University of Zielona Gora): The transfer of the Avant-Garde ideas in the “new world” and the “new states”. The utopia of the international universe, the conceptions of the “national modernism” in the “new Europe” after 1918 and its echoes in the postnational and postcolonial historiography of culture after 1989 <b>Tania Ørum</b> (University of Copenhagen): Beyond Nation-Based Frameworks	<b>Performances de l'avant-garde / Performing avant-garde</b> <b>Magdolna Jàkfalvi</b> (Université du théâtre et du cinéma Budapest): La surveillance au théâtre et l'évènement avant-garde. Les femmes de théâtre dans le mouvement avant-garde en Hongrie <b>Alexandra Schwetsoff</b> (Université Paris-Sorbonne) : Le <i>stijljava-štatnik</i> russe. Un modèle d'appropriation de la culture américaine dans la culture du Dégél ou les débuts de l'underground soviétique <b>Frank Claustrat</b> (Université Paul Valéry – Montpellier III): Les liens du geste. Michel Fokine – Jean Börlin – Edith von Bonsdorff, pionniers de la danse performative
<b>12.15-14.00</b>	<b>Déjeuner libre / Lunch Break</b>	

	<i>Institut du Monde Anglophone, 5, rue de l'école de médecine, 75006 Paris</i>	
	<i>Salle 12 – Président / Chair : Henri Béhar</i>	<i>Salle 16 – Président / Chair : Carole Ksiazenicer-Matheron</i>
14.00-15.30	<p><b>Avant-gardes roumains / Rumanian avant-gardes</b>  <b>Adrian Tudurachi</b> (Université Babes-Bolyai): Importer l'avant-garde, exporter la littérature nationale : Enjeux nationalistes dans l'appropriation de l'avant-garde en Roumanie  <b>Traian Sandu</b> (Université Sorbonne Nouvelle – Paris III): Criterion, avant-gardisme spiritualiste avorté ou révolution fasciste moderniste dans la Roumanie de l'entre-deux-guerres ?  <b>Emilia David</b> (Université de Turin): Des avant-gardes historiques aux post-avant-gardes roumaines et européennes. La contestation du lavage des cerveaux à l'Est et à l'Ouest à travers l'intertexte postmoderne</p>	<p><b>Hybrides et mélanges des media / Media hybrids and mixtures</b>  <b>Alan Prohm</b> (Aalto University Helsinki &amp; Estonian Academy of Arts): Free Transfer of the Poetic Among all Fields of Media, dank the Avant-Garde  <b>Jesper Olsson</b> (Linköping University): The Glocality of the Sound Poem: Technology, Transnationalism, and Avant-Garde Art  <b>Gabriele Jutz</b> (University of Applied Arts Vienna): Against all "attempts at disavowing the factual". László Moholo-Nagy meets Dada</p>
	<i>Institut Finlandais de Paris, 60, rue des écoles, 75005 Paris</i>	
15.30-16.15	<i>Pause café / Coffee Break</i>	
	<i>Institut du Monde Anglophone, 5, rue de l'école de médecine, 75006 Paris</i>	
	<i>Salle 12 – Président / Chair : Traian Sandu</i>	<i>Salle 16 – Président / Chair : Gabriele Jutz</i>
16.15-18.15	<p><b>Marges, réseaux et nouvelles perspectives / Margins, networks and new perspectives</b>  <b>Elena Hamalidi</b> (Ionian University), <b>Maria Nikopoulou</b> (Hellenic Open University), <b>Rea Walldén</b> (Aristotle University of Thessaloniki): Situating the Greek Avant-Garde: An epistemological mapping of an idiosyncratic case of European periphery (double paper)  <b>Bela Tsipuria</b> (Ilia State University): Transferring Avant-Garde to Georgia / Tranferring Georgia to Avant-Garde  <b>Carole Ksiazenicer-Matheron</b> (Université Sorbonne Nouvelle – Paris III): Modernisme et avant-garde dans la littérature yiddish du XXe siècle</p>	<p><b>Avant-gardes des années 50-70 / Avant-gardes in the 50-70s</b>  <b>Suna-Marija Önder</b> (University of Helsinki) : Tradition, Avant-Garde, and Turkish Poetry. İkinci Yeni Poetry in the 1950s  <b>Petra James</b> (Université Paris-Sorbonne – Paris IV): L'avant-garde après 1945 et ses nouveaux enjeux dans le contexte tchèque, français et américain  <b>Per Bäckström</b> (Karlstad University) : The Nordic Neo-avant-garde in the 1950-1960s – transfer and appropriation of ideas as means to express the unique  <b>Harri Veivo</b> (Université Sorbonne Nouvelle – Paris III) : Ismes à la charnière entre le national et l'international dans la poésie finlandaise des années 60</p>
	<i>Institut Finlandais de Paris, 60, rue des écoles, 75005 Paris</i>	
18.30	<i>Cocktail</i>	

Samedi 24 septembre / Saturday September 24

	<b>Maison de la Recherche, 4, rue des Irlandais, 75005 Paris</b> <b>Salle Claude Simon – Président / Chair : Judit Maar</b>	<b>Salle extérieure – Président / Chair : Tania Ørum</b>
<b>9.15-10.45</b>	<b>Avant-gardes des années 20 et 30 dans l'Europe centrale /</b> <b>Avant-gardes of the 20- 30s in Central Europe</b> <b>Martyna Maria Lemanczyk</b> (Adam Mickiewicz University in Poznan) : A Subjective Objectivity: The Idea of Cubism in Polish and Czech Literary Works at the Beginning of the 20 <sup>th</sup> Century <b>Ágnes Horváth</b> (Université ELTE Budapest) : Un penseur artiste et un artiste penseur. Lajos Szabó et Lajos Vajda – deux figures de proue de l'avant-garde hongroise <b>Jean Arrouye</b> (Université de Provence): La photographie polonaise d'avant-garde ou Une photographie contre nature	<b>Représentations de la société et de ses transformations /</b> <b>Representing the society and its transformations</b> <b>Mirjam Hinrikus</b> (Under and Tuglas Literature Centre of the Estonia Academy of Sciences): Transition-consciousness: The representation of the parvenu in Estonian and Finnish literary modernism <b>Tanja Tiekso</b> (University of Helsinki): The idea of ecology in the media arts in Finland from 1967 to 1972 <b>Marianne Ølholm</b> (University of Copenhagen): Representations of the Nordic Welfare State as Local Marker in Contemporary Scandinavian Poetry
<b>10.45-11.00</b>	<b>Pause café / Coffee Break</b>	
	<b>Salle Claude Simon – Président / Chair : Judit Maar</b>	<b>Salle extérieure – Président / Chair : Catherine Durandin</b>
<b>11.00-12.00</b>	<b>Avant-gardes en mouvement / Avant-gardes on the move</b> <b>Aleksic Branko</b> (Musée de l'Orangerie) : Les taches aveugles slaves dans « la montée au zénith de gloire du grand soleil futuriste » <b>Károly Kókai</b> (University of Vienna): The impact of migration on the Hungarian avant-garde	<b>Défis au modernisme et aux avant-gardes / Challenging modernism and the avant-gardes</b> <b>Antti Salminen</b> (University of Tampere): Ethnofuturistic Experimentalism: Challenge to European Avant-Garde? <b>Yordan Lyutskanov</b> (Bulgarian Academy of Sciences): Notes on How Does Avant-Garde Recall Non-Modernity on a European Periphery
	<b>Auberge le Pot de Terre, 22, rue du Pot de Fer, 75005 Paris</b>	
<b>12.00-13.30</b>	<b>Déjeuner / Lunch</b>	

	<b>Maison de la Recherche, 4, rue des Irlandais, 75005 Paris</b> <b>Salle Claude Simon – Président / Chair : Harri Veivo</b>	<b>Salle extérieure – Président / Chair : Sylvain Briens</b>
<b>13.30-15.00</b>	<b>Villes : localisme et internationalisme / Cities : localism and internationalism</b> <b>Stefan Nygård</b> (University of Helsinki & European University Institute): The local cosmopolitanism of small country avant-gardes. The case of early 20 <sup>th</sup> century Finland <b>Thomas Eder</b> (University of Vienna): Karl Kraus and the Avant-Garde in Vienna 1920/30 – Booster or Obstructor? <b>Zusana Bartošová</b> (Institut de l’Histoire de l’Art de l’Académie Slovaque des Sciences) : Košice des années 1920 – un centre artistique international	<b>Premiers pas des avant-gardes dans le Nord / Early avant-gardes in the North</b> <b>Gunilla Hermansson</b> (University of Gothenburg): Making expressionism work. Early Nordic modernist fiction between aestheticism and revolution <b>Veijo Pulkkinen</b> (University of Oulu): Reflections on an Icy Mirror. Appropriation of Avant-Garde in Aaro Hellaakoski’s <i>Jääpeili</i> <b>Anneli Mikhelev</b> (Tallinn University & Under and Tuglas Literature Centre of the Estonia Academy of Sciences): The Traces of European Avant-Garde in Estonian Poetry
<b>15.00-15.15</b>	<b>Pause café / Coffee Break</b>	
	<b>Salle Claude Simon – Président / Chair : Harri Veivo</b>	<b>Salle extérieure – Président / Chair : Frédérique Toudoire</b>
<b>15.15-16.45</b>	<b>Paris – ville et mythe / Paris – city and myth</b> <b>Andrea Kollnitz</b> (Stockholm University): Paris revisited. The Construction of Paris as Art and Fashion Capital in Swedish Artist Biographies 1880-1920 <b>Annika Öhrner</b> (Uppsala University): Siri Derkert and the Cubisms. Avant-Garde Spaces in Pre-War Paris <b>Julia Nyikos-Miszlay</b> (Ecole Nationale Supérieur d’Architecture Paris & Université Sorbonne Nouvelle – Paris III) : L’actualité des mythes urbains avant-garde	<b>Revoir les manifestes / Rethinking manifestos</b> <b>Sylvain Briens</b> (Université Paris IV – Sorbonne): « De la décadence de la littérature moderne, de la vitalité de l’art moderne. » <i>Littérature et art</i> de Pär Lagerkvist, un manifeste au centre des transferts culturels franco-scandinaves de l’avant-garde <b>Benedikt Hjartarson</b> (University of Iceland): Rethinking the Avant-Garde in the European Periphery. On the Early Nordic Avant-Garde and Its Missing Manifestoes <b>Tiit Hennoste</b> (University of Tartu): Language of violence and religion in manifestos of Estonian Avant-Garde
	<b>Institut Finlandais de Paris, 60, rue des écoles, 75005 Paris</b>	
<b>17.15-18.15</b>	<b>Conférence plénière / Plenary lecture</b> <b>Tom Sandqvist</b> (University College of Crafts, Arts and Design, Stockholm) : Synthetism Vs. Stylistic Purity. Jewish Cultural Influences on Central and Eastern European Modernism and Avant-Garde before 1939	
<b>18.15</b>	<b>Conclusions / Closing statements</b>	